

SIGNÓTICA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

REITOR
ORLANDO AFONSO VALLE DO AMARAL

VICE-REITOR
Manoel Rodrigues Chaves

PRÓ-REITORA DE PESQUISA E INOVAÇÃO
Maria Clorinda Soares Fioravanti

PRÓ-REITOR DE PÓS-GRADUAÇÃO
José Alexandre F. Diniz Filho

DIRETOR DA FACULDADE DE LETRAS
Francisco José Quaresma Figueiredo

COORDENADOR DO PROGRAMA DE
PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS E LINGÜÍSTICA
Pedro Carlos Lousada Fonseca

EDITORA GERAL
Heloisa Augusta Brito de Mello

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS
Marilúcia Mendes Ramos

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS
Joana Plaza Pinto

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Ana Antônia Assis-Peterson, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Ana Cristina Ostermann, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Ana Maria StahZilles, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Anna Chistina Bentes, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Branca Falabella Fabricio, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Claudiana Nogueira de Alencar, Universidade Estadual do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Candida Soares da Costa, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Carmen Caldas-Coulthard, University of Birmingham, Inglaterra, Reino Unido; Daniel do Nascimento e Silva, Universidade Federal do Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Débora de Carvalho Figueiredo, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Dilys Karen Rees, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; DjaneAntonucci Correa, Universidade Estadual de Ponta Grossa, Ponta Grossa-PR, Brasil; Eliane Marquez da Fonseca Fernandes, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Guilherme Veiga Rios, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; John Robert Schmitz, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; José Esteban Hernández, University of Texas, Edinburg-TX, Estados Unidos da América; Kanavillil Rajagopalan, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Kassandra da Silva Muniz, Universidade Federal de Ouro Preto, Mariana-MG, Brasil; Kátia Menezes de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Leo Wetzels, FreeUniversity of Amsterdam, Amsterdam, Holanda; Maria Bernadete Fernandes de Oliveira, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal-RN, Brasil; Maria Izabel Santos Magalhães, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Maria Inês Pagliarini Cox, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Maria Viviane do Amaral Veras, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Mônica Heller, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canadá; Roland Schmidt-Riese, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Eichstätt, Baviera, Alemanha; Sílvia Lúcia BigonjalBraggio, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Terezinha de Jesus Machado Maher, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Vera Lúcia Menezes de Oliveira Paiva, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte-MG, Brasil; Wilmar da Rocha D'Angelis, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil.

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Affonso Romano de Sant'anna, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio), Rio de Janeiro, RJ, Brasil; António Apolinário Lourenço, Universidade de Coimbra, Coimbra, Portugal; Antonio Donizeti Pires, Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho", Araraquara, SP, Brasil; Arnaldo Saraiva, Universidade do Porto, Porto, Portugal; Professor Edvaldo Bergamo, Universidade de Brasília (UnB), Brasília, DF, Brasil; Fernando Fábio Fiorese Furtado, Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF), Juiz de Fora, MG, Brasil; Heleno Godói, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil; Jacqueline Penjon, Univerdade de Paris III, Sorbonne-Nouvelle, Paris, França; Jorge Alves Santana, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO., Brasil; Luiz Roberto Velloso Cairo, Universidade Estadual Paulista Júlio Mesquita Filho (UNESP), Assis, SP, Brasil; Maria Laura Bettencourt Pires, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, Portugal; Paulo Franchetti, Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), Campinas, SP, Brasil; Pedro Carlos Louzada Fonseca, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil; Regina Zilberman, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS; Sandra Margarida Nitri, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, SP, Brasil; Wladimir Krynski, Université de Montréal, Montréal, Canadá; Zahidé Lupinacci Muzart, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, SC, Brasil; Zênia de Faria, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil.

ISSN versão on-line 2316-3690
ISSN versão impressa 0103-7250

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

SIGNÓTICA

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
EM LETRAS E LINGUÍSTICA/FACULDADE DE LETRAS



Apoio:
PROAPUPEC

SIGNÓTICA, v. 26, n. 2, jul./dez. 2014

Ficha catalográfica

Signótica: revista do Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística/
Faculdade de Letras. – Goiânia: Programa de Pós-Graduação em Letras e
Linguística/ Faculdade de Letras, 2014.

Semestral a partir do v. 15.

Descrição baseada em: v. 26, n. 2 (jul./dez. 2014).

ISSN versão on-line 2316-3690

ISSN versão impressa 0103-7250

1. Universidade Federal de Goiás. Faculdade de Letras. Programa de
Pós-Graduação em Letras e Linguística.

CDU 8(05)

Preparação de originais, revisão e arte final: Cânone Editorial

Detalhe de capa: *Menina lendo*, 1930. Anita Malfatti (Brasil 1889-1964).

Óleo sobre cartão 33 x 22 cm. Coleção Particular.

Endereço para correspondência:

SIGNÓTICA

Caixa Postal 131

Telefone: 55 62 3521-1136

74001-970 – Goiânia-GO

Endereço eletrônico: www.revistas.ufg.br/index.php/sig

E-mail: signotica@gmail.com

Tiragem: 300 exemplares.

Data de circulação: dezembro de 2014.

SUMÁRIO

SEÇÃO TEMÁTICA: LÍNGUAS INDÍGENAS

CISÃO MORFOLÓGICA EM CONSTRUÇÕES BITRANSITIVAS EM NHEENGATU ALINE DA CRUZ	265
A CODIFICAÇÃO DAS RELAÇÕES GRAMATICAIS NOS COMPLEMENTOS ORACIONAIS DO APINAJE CHRISTIANE CUNHA DE OLIVEIRA	287
OS PREDICADOS EXISTENCIAIS DO GUAJÁ MARINA MARIA SILVA MAGALHÃES	309
PREFIXOS RELACIONAIS R2 E R4 EM CONSTRUÇÕES GENITIVAS E ATRIBUTIVAS EM LÍNGUAS TUPÍ-GUARANÍ ANA GABRIELA GOMES AGUIAR HELOISA MOREIRA LIMA-SALLES	331
A PESSOA COMO FERRAMENTA NAS MUDANÇAS DE VOZ: SIKUANI E KATUKINA-KANAMARI FRANCESC QUEIXALÓS	353
ARTIGOS	
DEFININDO A ORTOGRAFIA: UMA AÇÃO DE FORTALECIMENTO DA LÍNGUA CHIQUITANO ÁUREA CAVALCANTE SANTANA	379
ESTEREÓTIPO E PRÉ-CONSTRUÍDO: É POSSÍVEL UMA ARTICULAÇÃO? MÁRCIO ANTÔNIO GATTI	397
A IDENTIDADE DO ADOLESCENTE CONSUMIDOR NAS TIRAS DO GATURRO ROGÉRIO CASANOVAS TÍLIO VALDINEY DA COSTA LOBO	415

A NOÇÃO DE SUJEITO NA ABORDAGEM DISCURSIVA DE NORMAN FAIRCLOUGH ALEXANDRE FERREIRA DA COSTA LUCIANA CAVALCANTE DE CASTRO	437
ESBOÇO DE UMA RETÓRICA DO DISCURSO MESSIÂNICO CLEBSON LUIZ DE BRITO GLAUCIA MUNIZ PROENÇA LARA	457
DOS IMAGINÁRIOS ROMÂNTICOS E DE SUA CONSTRUÇÃO SÍGNICA EM <i>LA LIBERTÉ GUIDANT LE PEUPLE</i> LUCAS PITER ALVES COSTA RENAN ARAÚJO GOMES MÔNICA SANTOS DE SOUZA MELO	475
A METÁFORA DA TRANSITIVIDADE NO GÊNERO <i>NOTÍCIA JORNALÍSTICA</i> : UMA ABORDAGEM SISTÊMICO-FUNCIONAL GESIENY LAURETT NEVES DAMASCENO VIOLETA VIRGINIA RODRIGUES MONICA MARIA RIO NOBRE	495
O TRATAMENTO DO PLÁGIO NO MEIO ACADÊMICO: O CASO USP MARÍLIA MENDES FERREIRA ALISSA PERSIKE	519
LÍNGUA, LITERATURA E SOCIEDADE: UMA ANÁLISE SOCIOLINGÜÍSTICA DO MODERNISMO BRASILEIRO IVANALDO OLIVEIRA DOS SANTOS FILHO EMIAS OLIVEIRA DA COSTA.....	541
INGLÊS COMO TERCEIRA LÍNGUA NO CONTEXTO BRASILEIRO: UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE A INFLUÊNCIA TRANSLINGÜÍSTICA PÂMELA FREITAS PEREIRA TOASSI MAILCE BORGES MOTA	557
A FORMAÇÃO INICIAL DO PROFESSOR DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA: APRENDENDO A SER UM PROFISSIONAL COLABORATIVO ANELISE DUTRA.....	579

CONTENTS

THEMATIC SECTION: INDIGENOUS LANGUAGES

MORPHOLOGICAL SPLIT IN NHEENGATU BITRANSITIVE CONSTRUCTIONS ALINE DA CRUZ	265
THE CODING OF GRAMMATICAL RELATIONS IN APINAJE COMPLEMENT CLAUSES CHRISTIANE CUNHA DE OLIVEIRA	287
THE GUAJÁ EXISTENTIAL PREDICATES MARINA MARIA SILVA MAGALHÃES	309
R2 AND R4 RELATIONAL PREFIXES IN GENITIVE AND ATTRIBUTIVE CONSTRUCTIONS IN TUPI-GUARANI LANGUAGES ANA GABRIELA GOMES AGUIAR HELOISA MOREIRA LIMA-SALLES	331
PERSON AS A TOOL FOR VOICE: THE CASE OF SIKUANI AND KATUKINA-KANAMARI FRANCESC QUEIXALÓS	353
ARTICLES	
DEFINING ORTHOGRAPHY: AN ACTION TOWARDS THE STRENGTHENING OF THE CHIQUITANO LANGUAGE ÁUREA CAVALCANTE SANTANA	379
STEREOTYPE AND PRECONSTRUCTED: AN ARTICULATION IS IT POSSIBLE? MÁRCIO ANTÔNIO GATTI	397
THE TEENAGE CONSUMER IDENTITY IN GATURRO'S COMIC STRIPS ROGÉRIO CASANOVAS TILIO VALDINEY DA COSTA LOBO	415

THE SUBJECT CONCEPT IN NORMAN FAIRCLOUGH DISCURSIVE APPROACH ALEXANDRE FERREIRA DA COSTA LUCIANA CAVALCANTE DE CASTRO.....	437
OUTLINE OF RHETORICAL ASPECTS OF THE MESSIANIC DISCOURSE CLEBSON LUIZ DE BRITO GLAUCIA MUNIZ PROENÇA LARA.....	457
ABOUT THE IMAGINARIES ROMANTICS AND THEIR SIGNICAL CONSTRUCTION ON <i>LA LIBERTÉ GUIDANT LE PEUPLE</i> LUCAS PITER ALVES COSTA RENAN ARAÚJO GOMES MÔNICA SANTOS DE SOUZA MELO.....	475
THE METAPHOR OF TRANSITIVITY IN GENRE <i>JOURNALISTIC NEWS</i> : AN APPROACH SYSTEMIC-FUNCTIONAL GESIENY LAURETT NEVES DAMASCENO VIOLETA VIRGINIA RODRIGUES MONICA MARIA RIO NOBRE.....	495
BRAZILIAN UNIVERSITIES' APPROACH TO PLAGIARISM: THE USP CASE MARÍLIA MENDES FERREIRA ALISSA PERSIKE.....	519
LANGUAGE, LITERATURE AND SOCIETY: A SOCIOLINGUISTIC ANALYSIS OF BRAZILIAN MODERNISM IVANALDO OLIVEIRA DOS SANTOS FILHO EMIAS OLIVEIRA DA COSTA.....	541
ENGLISH AS A THIRD LANGUAGE IN THE BRAZILIAN CONTEXT: AN INVESTIGATION ON CROSSLINGUISTIC INFLUENCES PÂMELA FREITAS PEREIRA TOASSI MAILCE BORGES MOTA.....	557
A PRE-SERVICE TEACHER TRAINING COURSE FOR PORTUGUESE AS A FOREIGN LANGUAGE TEACHERS: LEARNING TO BE A COLLABORATIVE PROFESSIONAL ANELISE DUTRA.....	579

SUMARIO

SECCIÓN TEMÁTICA: LENGUAS INDÍGENAS

ESCISIÓN MORFOLÓGICA EN CONSTRUCCIONES BITRANSITIVAS EN NHEENGATU

ALINE DA CRUZ 265

LA CODIFICACIÓN DE LAS RELACIONES GRAMATICALES EN LAS ORACIONES COMPLETIVAS DEL APINAJE

CHRISTIANE CUNHA DE OLIVEIRA 287

LOS PREDICADOS EXISTENCIALES EN GUAJÁ

MARINA MARIA SILVA MAGALHÃES 309

PREFIJOS RELACIONALES R2 Y R4 EN CONSTRUCCIONES GENITIVAS Y ATRIBUTIVAS EN LENGUAS DE LA FAMILIA TUPI-GUARANI

ANA GABRIELA GOMES AGUIAR
HELOISA MOREIRA LIMA-SALLES 331

LA PERSONA COMO HERRAMIENTA EN LOS CAMBIOS DE VOZ:

SIKUANI E KATUKINA-KANAMARI

FRANCESC QUEIXALÓS 353

ARTÍCULOS

DEFINIENDO LA ORTOGRAFÍA: UNA ACCIÓN DEL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA CHIQUITANO

ÁUREA CAVALCANTE SANTANA 379

ESTEREOTIPO Y PRECONSTRUIDOS: ¿UNA ARTICULACIÓN ES POSIBLE?

MÁRCIO ANTÔNIO GATTI 397

LA IDENTIDAD DEL ADOLESCENTE CONSUMIDOR EN LAS TIRAS CÓMICAS DE GATURRO

ROGÉRIO CASANOVAS TILIO
VALDINEY DA COSTA LOBO 415

LA NOCIÓN DE SUJETO EN EL ABORDAJE DISCURSIVO DE NORMAN FAIRCLOUGH ALEXANDRE FERREIRA DA COSTA LUCIANA CAVALCANTE DE CASTRO	437
ESBOZO DE UNA RETÓRICA DEL DISCURSO MESIÁNICO CLEBSON LUIZ DE BRITO GLAUCIA MUNIZ PROENÇA LARA	457
DE LOS IMAGINARIOS ROMÁNTICOS Y DE SU CONSTRUCCIÓN SÍGNICA EN <i>LA LIBERTÉ GUIDANT LE PEUPLE</i> LUCAS PITER ALVES COSTA RENAN ARAÚJO GOMES MÓNICA SANTOS DE SOUZA MELO	475
LA METÁFORA DE LA TRANSITIVIDAD EN EL GÉNERO <i>NOTICIA PERIODÍSTICA</i> : UN ABORDAJE SISTÉMICO-FUNCIONAL GESIENY LAURETT NEVES DAMASCENO VIOLETA VIRGINIA RODRIGUES MONICA MARIA RIO NOBRE	495
TRATAMIENTO DEL PLAGIO EN EL MEDIO ACADÉMICO: EL CASO DE LA USP MARÍLIA MENDES FERREIRA ALISSA PERSIKE	519
LENGUA, LITERATURA Y SOCIEDAD: UN ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DEL MODERNISMO BRASILEÑO IVANALDO OLIVEIRA DOS SANTOS FILHO EMIAS OLIVEIRA DA COSTA.....	541
INGLÉS COMO TERCERA LENGUA EN EL CONTEXTO BRASILEÑO: UNA INVESTIGACIÓN SOBRE INFLUENCIA TRANSLINGÜÍSTICA PÂMELA FREITAS PEREIRA TOASSI MAILCE BORGES MOTA	557
LA FORMACIÓN INICIAL DEL PROFESOR DE PORTUGUÉS. LENGUA EXTRANJERA: APRENDER A SER UN PROFESIONAL COLABORATIVO ANELISE DUTRA.....	579